

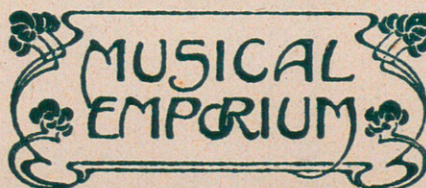
NADALENQUES

POPULARS



EZEQUIEL MARTÍN

V^{DA} DE J. M. LLOBET



Rambla Canalejas, 9 - BARCELONA

Todos los derechos de reproducción y transcripción son reservados

DONATIU
DELS HEREUS DE CONFIANÇA
D'APEL·LES MESTRES



Cançons Nadalenques Populars



Harmonitzades per a cant i piano
per N' EZEQUIEL MARTÍN

Portada d' En JOAQUIM MIR

Pòrtic d' En JOAN SALVAT



6. Ptes.

MUSICAL EMPORIUM

DE VIUDA DE J. M. LLOBET

CASA EDITORIAL Y ALMACÉN DE MÚSICA
PIANOS E INSTRUMENTOS

RAMBLA DE CANALETAS, 9 : BARCELONA

Todos los derechos de reproducción y transcripción son reservados

TAULA

1. FLORS A LA VERGE	Pag. 4
2. EL VELL PASTOR	» 7
3. L'ANUNCIACIÓ	» 10
4. BELLA COMPANYIA	» 12
5. EL NOI DE LA MARE	» 14
6. LA NIT ALEGRE	» 16
7. ANEM A BETLEM	» 18
8. LA TUNC QUE TAN TUNC	» 20
9. EL RABADÁ	» 22
10. OFRENES A JESÚS	» 24
11. ELS PASTORETS	» 26
12. EL POBRE ALEGRE	» 28

*El inspirat artista català
dels mestres vos admira sempre*

PÒRTIC

Ezequiel Martín



6-27-28

D'aquest nou recull de Nadales harmonitzades per N'Ezequiel Martín, no caldria pas fer-ne la presentació. Dos anys només han passat de la publicació del primer quadern i l'edició queda gairebé esgotada. Es una prova, doncs, de la bonesa i de la oportunitat d'aquestes cançons que l'autor i l'editor han volgut ara completar amb la publicació del segon recull. El favor que tot seguit li dedicà el públic obligava la continuació de l'important aplec que amorosament ha col·leccionat. En Martín, embellint les cançons populars, de si ben estimables, amb una escaient vestimenta que, si es guanyà justament l'elogi en el primer quadern, ara sobrepuja la seva valor encara amb l'experiència i amb l'estudi especialitzat del gènere, on s'hi cerca sempre la major perfecció.

No hi ha dubte, doncs, que les boniques cançons ací aplegades es cantaran i s'aplaudiran en aquest temps de Nadal, no solsament en les vetllades públiques, sinó també en les llars familiars, on es commemora per bella tradició el naixement de l'Infant Diví amb esplais de germanívola joia.

El present recull l'integren dotze cançons de diversos caràcters. Entre les més sentimentals o tendrament expressives, cal ponderar la bellesa de **Flors a la Verge**, lletra i música s'agermanen perfectament en mig d'un ambient poètic ple de delicadesa. **El noi de la mare**, també, ofereix una armonització molt característica; l'efecte produït pels sincopats de la mà dreta és una "troballa".

D'un sentiment més humil, ple de rudesia camperola, hi ha **El vell pastor**, **El pobre alegre**, **Anem a Betlem** i **El rabadà**. Aquesta darrera cançó s'engalana amb una harmonització destrament arranjada que ve a donar interès suficient a la senzilla tonada, de tothom prou coneguda.

Alegre i decidida és la cançó **Bella companyia**, així com ho són també **Els pastorets**, graciós ballet d'una finesa extraordinària, i **La tunc-que-tan-tunc**, airosa i delicadament bressada en el seu acompanyament.

Per la ingenuïtat de la melodia es destaquen, per fi, **La nit alegre**, **L'anunciació** i **Ofrenes a Jesús**.

La impressió que deixa l'audició o la lectura de les noves cançons harmonitzades per Ezequiel Martín, infatigable cercador de la nostra cançonística, és força agradosa i fa desitjar, per tant, la publicació de nous reculls, que, dintre l'aspecte seriosament artístic que ofereixen, són d'una valor inestimable.

Joan Salvat

9 de desembre de 1927.

Flors a la Verge

Poc a poc

1 *p*

retrassant *a temps*

Her - be - tes té el

pla, flo - re - tes la pra - da, en -

treher_bes i rius flo - reix la ro -

808

sa - da. Tants són els bri - llants d'ei -

xaar - gen - te - ri - a com són les vir -

tuts quehi haen Vós, Ma - ri - a.

mf

pp Per acabar

Flors a la Verge

Herbetes té el pla,
floretes la prada,
entre herbes i rius
floreix la rosada .
Tants són els brillants
d'eixa argenteria
com són les virtuts
que hi ha en Vós, Maria .

La platja bé en té
de granets d'arena,
d'estrelles el cel
en la nit serena;
de gotes la mar,
de raigs d'or el dia .
Més són les virtuts
que hi ha en Vós, Maria .

El vell pastor

Vaig a Betlem jo tan vellet
per veure el nen tan petit.

TORNADA

En vostre llet de palla
dormiu, dormiu, Jesuset,
que ja us farà companyia
vostre Mare i Sant Josep.

Pobre pastor carregat d'anys,
vaig a adorar-lo amb molts afanys.

A la Tornada

Pa i campanatge porto per Vós,
el bon floratge del món sucós.

A la Tornada

Ma curta vida sabré guardar,
per adorar-vos i venerar.

A la Tornada

El vell pastor

Alegret

2

f

p

Vaig a Bet - lem jo tan ve -

llet per veu - reel nen tanpe - ti - tet. Vaig a Bet -

lem jo tan ve - llet per veu - reel nen tanpe - ti -

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction marked 'Alegret' and a tempo of 2. The introduction features a treble and bass staff with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 6/8 time signature. The first system of the introduction is marked with a forte 'f' dynamic, while the second system is marked with a piano 'p' dynamic. The introduction concludes with a double bar line. The vocal melody enters in the second system, with lyrics 'Vaig a Bet - lem jo tan ve -'. The piano accompaniment consists of chords and triplets in both hands. The third system continues the vocal melody with lyrics 'llet per veu - reel nen tanpe - ti - tet. Vaig a Bet -'. The piano accompaniment continues with triplets. The fourth system concludes the vocal phrase with lyrics 'lem jo tan ve - llet per veu - reel nen tanpe - ti -'. The piano accompaniment continues with triplets. The score is printed on four systems, each with a vocal staff and a grand piano staff.

tet. En vos - trelli - tet de pa - lla — dor -

miu, dormiu, Je - su - set, — que jaus fa - rà com - pa - nyi - a vos - tra

Ma - re i Sant Jo - sep vos - tra Ma - re i Sant Jo -

1. sep. — — — — — Per acabar sep. — — — — —

L' Anunciació

Pausadament

3 *p*

Pas - to - re - ta ga - la - na, Ma - re del Re - demp - tor: l' Es - pe - rit Sant us

ai - ma dau - li la vos - tra amor. Vós sóu fi - llad el Pa - re, vos - tre fill us diu

Ma - re. L' es - pe - rit Sant us ai - ma, dau - li la vos - tra amor.

L' Anunciació

Pastoreta galana,
Mare del Redemptor:
l'Esperit Sant us aima,
dau-li la vostra amor.
Vós sôu filla del Pare,
vostre fill us dia Mare.
L'Esperit Sant us aima,
Dau-li la vostra amor.

Quatre mil anys hi havia
que el món era criat;
en aquells temps, Senyora,
no n'hi va néixer cap,
sinó Vós, donzelleta,
tan humil i perfecta,
tan blanca i tan discreta,
sens màcula de pecat.

En el mes de març era
quan determinà el cel
que portés l'ambaixada
l'arcàngel Gabriel.
Us digué amb alegria:
-Déu vos Salve, Maria,
per l'ambaixada mia
sereu Mare de Déu.-

Quedàreu molt torbada
quan l'àngel vos parlà.
-Al cel si estic votada,
això com se farà?
-No hi dubteu, Verge bella,
la Trinitat us vetlla,
sereu Mare i donzella
i el vot no es trencarà.

Tindreu Vós sent donzella,
la nit del Sant Nadal,
a dintre una establia,
nostre Déu eternal.
No en cambra daurada
ni sala entapissada,
sinó a Betlem Senyora,
a dintre del portal.

Bella companyia

Poc mogut

4

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in 4/4 time, marked 'Poc mogut' (Slowly). The key signature has one sharp (F#). The piano part consists of two staves. The vocal line enters in the third system with the lyrics 'Jo - sep , ga - fa la ser - ra ia.' The piano accompaniment continues. The fourth system contains the lyrics 'l'al - tra màel sar - ró, A - déu - si - au, Ma - ri - a, al'. The score concludes with a double bar line and the marking 'FI.'.

Jo - sep , ga - fa la ser - ra ia.

l'al - tra màel sar - ró, A - déu - si - au, Ma - ri - a, al

FI.

cel ens vei - em tots. La be lla Ver - ge. Ga - mi - na Se - ra -

retrassant

1.
fi si vols ve - nir.

a temps

Per acabar

Al 8

Josep. 'gafa la serra
i a l'altra mà el sarró.
-Adéu-siau, Maria,
al cel ens veiem tots.

TORNADA

La bella Verge.
Camina, Serafi,
si en vols venir.

Maria se n'aixeca
detràs del seu espòs.
Maria està cansada,
demana-li repòs.

A la tornada

Sota una pomereta
se n'assenten tots dos.
-Culliu-me'n una poma.
-Ne seré molt gustós.

A la tornada

Les branques són massa altes;
si m'ajudéssiu vós...
Les rames se li acotxen,
miracle del Senyor!

A la tornada

Ben bé que en sóu, Maria,
la Mare del Senyor.
Mai més, esposa meva,
mai més us deixo jo.

A la tornada

El noi de la mare

Bressolant

5

delicat *sempre p*

Què li da-rem an el noi de la ma-re?

què li da-rem que li sà-pi-ga bò? pan-ses i fi-gues a

nous i o-li-ves pan-ses i fi-gues i mel i ma-to,

Què li da-rem al fi-llet de Ma-ri-a? què li da-rem a l'her-

mós Je-su - set? jo li vol-dri - a do - nar u-na co - ta

que l'a-bri-gués a-ra que fa tant fred.

1
 ¿Què li darem
 an el noi de la Mare?
 ¿què li darem
 que li sàpiga bo?
 panses i figues
 i nous i olives
 panses i figues
 i mel i mató.

2
 ¿Què li darem
 al fillet de Maria?
 ¿què li darem
 a l'hermós Jesuset?
 jo li voldria
 donar una cota
 que l'abrigués
 ara que fa fred.

3
 Una cançó
 jo també cantaria
 una cançó
 ben bonica d'amor
 i que n'és treta
 d'una donzelleta
 que n'és la Verge
 Mare del Senyor.

4
 En eixint
 de ses virginals entranyes
 apar que tot
 se reventi de plors
 i la mareta
 per a consolar-lo
 ella li canta
 la dolça cançó.

5
 No ploris, no,
 manyaguet de la mare,
 no ploris, no,
 ai, alé del meu cor,
 cançó és aquesta
 que al noi de la Mare,
 cançó es aquesta
 que l'alegra molt.

6
 Angels del cel
 són els que l'en bressolen
 àngels del cel
 que li fan venir son,
 mentres li canten
 cançons d'alegria
 cants de la glòria
 que no són del món.

La nit alegre

Alegret

U - na nit

tan a - le - gre, pas - tors, vo - leu ve -

nir? que veu - reu un pes - se - bre

que és la flor del jar - dí.

6 *pp* *p*

La nit alegre

Una nit tan alegre,
pastors, voleu venir
que veureu un pessebre
que és la flor del jardí.

Desperteu, pastorets,
aixequeu-vos aviat,
que eixa nit a Betlem
ha nascut un Infant.

Un Infant de Maria
que el món salvària :
un Infant com un sol
que redimir-nos vol.

Has sentit, Ramonet,
quina dolça cançó ?
M'ha semblat sentir a dir
que el bon Déu baixa al món.

Alça't prest, Margarida,
fes llum desseguida
mira que el rabada
ja està a punt de marxar.

Cal que no us descuideu
de portar el flabiol
i també el tamborí
que ha de repicar fort.

Quan sereu a l'estable,
per fer-li agradable,
bé tindreu de dansar,
un ballet ben eixerit.

Ai, ai, ai, quin fred que fa,
quina gelor que cau;
si l'Infant no té foc
deu estar tremolant.

Jo li porto brasetes
i tu unes palletes,
així abrigadet
l'infantó no tindrà fred.

Anem a Betlem

Poc a poc

7

A - nem pastors, a - nem junts

cap a Betlem que ja és nat un infant com una es - tre - lla

que me'n té el cor ro - bat.

808

The musical score is written for a piano and voice. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff with treble and bass clefs). The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 6/8. The first system is marked with a '7' and the tempo 'Poc a poc'. The lyrics are in Catalan. The score ends with a double bar line and the number 808.

Anem a Betlem

Anem, pastors, anem junts
cap a Betlem, que ja és nat
un infant com una estrella
que me'n té el cor robat.

Ja en veig baixâ una gitana
tot saltant i tot ballant,
jo no sé pas què donar-li
si no un bocí de pa blanc.

Els pastors amb gran content
li mostren els millors fruits:
pomes i peres molt grosses,
formatge i vi molt vell.

Tots canten amb alegria
dient: Jesús ja és nat!
per a deslliurar els homes
de tota mena de mal.

La tunc que tan tunc

Ben alegre

Ben alegre

mf

8

A_nem, pas - tors, a Bet -

lem - ca - mi - nem a - nem a - nem - a - llí fa - remsar - da -

ne - ta tunc que tan tunc a - llí fa - remsar - da - ne - ta tunc que tan

1. *Per acabar*

tunc que tantunc que tan - te - ta - te - ta

La tunc que tan tunc

Anem, pastors, a Betlem,
caminem, anem, anem,
allí farem sardaneta.
Tunc que tan tunc,
allí farem sardaneta,
tunc que tan tunc,
que tan tunc que tan-teta.

Si l'Angel no és mentidé,
bé sé jo on el trobaré,
allà en aquella coveta.
Tunc que tan tunc,
allà en aquella coveta,
tunc que tan tunc,
que tan tunc que tan-teta.

Déu vos guard i va de bo,
porteu-ne vi al porró
i també alguna neuleta.
Tunc que tan tunc,
i també alguna neuleta,
tunc que tan tunc,
que tan tunc que tan-teta.

Déu vos guard, oh gent de Déu,
sense esclops, amb tanta neu,
si l'Infant no té robeta.
Tunc que tan tunc,
si l'Infant no té robeta,
tunc que tan tunc
que fan tunc que tan-teta

Oh, quin minyó tan bonic!
Qui l'ha dut, tan eixerit?
Crec que se'n diu Marieta.
Tunc que tan tunc,
crec que se'n diu Marieta,
tunc que tan tunc,
que tan tunc que tan-teta.

Oh com plora aquest minyó!
Jo li dono aquest mató
i li beso la maneta.
Tunc que tan tunc,
i li beso la maneta,
tunc que tan tunc,
que tan tunc que tan-teta.

El rabadà

Ben alegre

Ben alegre

9

p

nar. A Bet - lem me'n vull a -

nar, volsve - nir tu ra - ba -

dà? volsve - nir tu ra - ba - dà? Vull esmor - zar A Bet -

lem es - mor - za - rem A Bet - lem es -

mor - za - rem i a Je - sús a - do - ra - rem i a Je - sús a -

do - ra - rem Massa hi ha neu.

A Betlem me'n vull anar,
vols venir tu, rabadà?
-Vull esmorzar...

Un àngel que va volant
pel món ho va predicant.
-No serà tant...

A Betlem esmorzarem
i a Jesús adorarem.
-Massa hi ha neu...

Jo n'hi vull portà un banquet
perquè sigui Sant Josep.
-Que estiga dret...

La neu que pel camí hi ha
la calor ja la fondrà.
-Ai la que fa...

Cantaràs una cançó
al més hermós infantó.
-Ai, això no...

Tu les teies encendràs
i el camí il·luminaràs.
-No ho faré pas...

Anem, vamos, rabadà,
no em facis pas enfadà.
-No vull cantà...

Sabras com aquesta nit
ha nascut Déu infinit.
-Qui t'ho ha dit?

Mira que et despatxaré
si no portes un cordé.
-Ja me'n n'iré...

Ofrenes a Jesús

Alegret

De la me-va hor - ta n'hi vull por - tar

10

al - gu - na co - se - ta per men - jar de la me-va hor - ta n'hi

vull por - tar al - gu - na co - se - ta per men - jar.

Jo en tinc ci - re - res po - mes i pe - res ial - gun me -

ló i de prés secs tres dot ze nes

que són molt bons. bons.

1. Per acabar

m.e.

1.

De la meva horta
n'hi vull portar
alguna coseta
per menjar.
Jo en tinc cireres
pomes i peres
i algun meló
i de préssecs
tres dotzenes
que són molt bons.

2.

De la vaqueria
n'hi vull portar
alguna coseta
per menjar.
Tinc una nata
com una plata
de bona llet;
de bona gana
la donaria
al Jesuset.

3.

De la meva roba
n'hi vull donar
alguna coseta
per tapar.
Tinc una capa
que tot ho tapa
i em guarda el fred;
de bona gana
la donaria
a Sant Josep.

Els Pastorets

11

Airós

Fls pas - to - rets d'a -

quei_xes mun - ta - nyes les bar_bes blan - ques van tre - mo -

lant, sur - ten de les ca - ba - nyes, en por - ten cas - ta - nyes

i co - ses dol - ces per do - nâ al'In - fant A - nem, a - nem - hi

tots, pas - to - rets, a a - do - rar - lo, a - vi - si -

tar - lo, a - quell Noi tan bo - nic.

Els pastorets d'aqueixes muntanyes
 les barbes blanques van tremolant,
 surten de les cabanyes, en porten castanyes
 i coses dolces - per donâ a l'Infant .

Anem, anem-hi tots, pastorets, a adorar-lo,
 a visitar-lo, aquell Noi tan bonic.

Quan ells ne són a la cova santa,
 a tots encanta- aquell noi tan bonic;
 ja s'agenollen-i fan reverència.
 Per vós, Maria,- un capó rostit .

Anem, anem-hi tots a adorar-lo,
 a visitar-lo, aquell Noi tan bonic .

El pobre alegre

Mogut

Mogut

Jo tinc u - na

12 *p* *creix* *pp*

ju - pa to - ta de ve - llut noés no - va niés ve - lla, hi ca - bo tot

just. Ai, po - bre de mi, se m'haespar - ra - cat, Jo

can - to im'a - le - gro quan Je - sús és nat. nat.

1. *Per acabar*

El pobre alegre

Jo'n tinc una jupa
tota de vellut,
no és nova ni és vella,
hi cabo tot just.
Ai, pobre de mi,
se m'ha esparracat.
Jo canto i m'alegro
quan Jesús és nat,

Capons i gallines
és menjar de rics;
tots els veureu magres
i escanyolits;
més profit fa al pobre
un bocí de pa.

El ric surt de casa
tot engabanyat,
les sabates negres
i el coll ben planxat;
com mon coll de planxa
no n'he vist mai cap.

Cap doble de quatre
no l'he vista mai;
pujo, la família,
amb pena i treball;
mai cap moliner
m'ha robat cap sac.

Dematí jo em llevo
me'n vaig a la font;
em rento la cara
i em passa la son;
el ric no pot fer-ho
perquè no és llevat.

El ric no descansa
tement ser robat;
el pobre, al contrari,
dorm ben descansat.
Jo tanco la porta
d'un sol forrellat.
Jo canto i m'alegro
quan Jesús és nat.

